

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 聞新省六

**GIÁ BÁN:**  
 Một năm . . . . . 6\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 3 50  
 Ba tháng . . . . . 2 00

**ADMINISTRATION:**  
 BY REACTION:  
 Ông Phan Văn Trường, 102-105 (1<sup>er</sup> étage),  
 Rue de Valenciennes, HANOI.

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:  
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU  
 Mỗi số bán lẻ . . . . . 0\$ 04  
 TELEPHONE N° 476 Adresse télégr.: LUTHE-SIGON

**GIÁ BÁN:**  
 Một năm . . . . . 7\$ 00  
 Sáu tháng . . . . . 4 00  
 Ba tháng . . . . . 2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

**POUR LES ANNONCES, s'adresser:**  
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.  
 à HANOI: Aux bureaux du Travail et de la Presse.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

### MỤC-LỤC

1. — Mấy nghề nên chủ ý.
2. — Cột rẽ thầy Chân-giang.
3. — Chánh-phủ Nghị viện.
4. — Hồn con uất báo.
5. — Đưa bạn hỏi hươu.
6. — Đám giết tại lò đường Bordais.
7. — Đám nỏ hoạn tại đường Borese.
8. — Lễ Ngũ tuần Đán chử và Đình chử.
9. — Ban ăn hươu.
10. — Xe lửa.
11. — Tỉnh Thủ đầu một.
12. — Văn-nguyên.
13. — Thông-áo.
14. — Oan kia theo mãi.



**附借國債** SOUSCRIVEZ A L'EMPRUNT NATIONAL **義民必宜**

Nghĩa dân nên mua giấy quốc-trái



## MẤY NGHỀ NÊN CHỦ Ý

Lâu nay, cái phong trào thực nghiệp, đã khích thích đến trí não của quốc-dân ta, làm cho quốc-dân ta phần khởi tinh thần mà hướng về con đường thực nghiệp: nào là nhà nông, nào là nhà tư bản, kể thì đem lời này lẽ khác, khuê chúng gổ mỗ, mong cho hoá tính đồng-bang; người thì đem tiền bạc, vận tài năng, mớ mớ ra công này việc khác, để tranh lấy một lợi ở chốn thương trường. Kể từ mười năm trở về đây, các việc công của ta tuy chưa được phát đạt là bao, nhưng cũng đã tiến bộ hơn xưa nhiều lắm.

Tuy vậy, công thương của ta dường hơi có chút tiến bộ, mà nói đến sự phát đạt thì nghe chừng vẫn còn khiêm-lâm. Mà xét đến cái cơ sở dĩ ít nghề được phát đạt thì tuy bởi nhiều duyên cớ khác nhau, nhưng một phần thì chính là bởi tinh người ta không hay suy nghĩ, cố tìm ra một cách sanh nhai đặc biệt nào, chỉ thấy nghề gì có thể bán được thì đầu đã có bao nhiêu người làm rồi cũng lại theo nhau bắt chước mà làm. Bởi vậy mà làm nghề kỹ thuật cũng bán chạy tay, rồi chẳng bao lâu nhiều người làm quá thành ra ế, như thế thì tài nào mà mớ mớ cho phát đạt được. Đã đành rằng một trăm kẻ bán một vạn người mua, nghề nào cũng chẳng thiếu người làm. Nhưng ta cũng phải nên lưu ý xem hai bên cung cầu có thích ứng với nhau thì hàng hóa mới dễ tiêu thụ được. Vậy các nghề đã có nhiều người làm, tưởng không nên nghĩ tới làm gì nữa, ta chỉ nên nghĩ đến

các việc chưa có ai làm hoặc mới có phần ít người làm mà thôi.

Các việc ấy là việc gì? Cứ như hiện tình bây giờ thì có mấy kỹ-nghệ sau này, quốc-dân ta đang khẩn như lửa, thiết tưởng nên phải chú ý đến nay mới được.

1. Nghề đúc đồ gang sắt. — Mọi thời kỳ tiến vấn đã nảy, chắc có người nào là phiếm. Vì nghề đúc sắt là một kỹ-nghệ to, phải có nhiều máy móc, mới làm được. Và mỗi thân ở trong xưởng không đủ dùng, nếu vì phương-diện kinh-tế mà mở lò chế các đồ dùng thì không sao mà địch được với các đồ của ngoại quốc, bởi vì ta mua từ ngoại-quốc còn rẻ hơn là đồ của ta tự chế ra vậy. Lý do quả có như thế thật. Song nếu cứ thế thì thiên nhiên nào ta cũng phải nương tay vào đồ dùng của ngoại quốc. Vậy sao? Nguyên-liệu sinh sản hiện nay tuy có ít, nhưng biết đâu rằng các đồ khi tìm được nguyên-liệu, thì cũng cấp cho sự nhu dụng của ta. Ngày giờ tuy chưa có thể lập được công xưởng to để đúc các đồ gang sắt, mớ như các nước, song những đồ dùng nhỏ nhất thì khó gì mà làm không được. Kia như các đồ gang sắt của ta xưa nay đã sẵn có như cây, bừa, xua, cuốc, cái khóa, con dao, cái cưa, cái đục v. v. thì ta chẳng cần làm gì, vì nghề ấy ta đã nhiều người làm, mà cũng đã đủ cung cấp cho dân nhà quê dùng rồi. Và các đồ cũ kỹ ấy nay phần nhiều cũng không thiết dụng nữa. Nếu ta muốn chế tạo các đồ ấy thì cần phải cái theo tư tưởng mới hợp dụng được. Song ta trung duy có mấy thứ xưởng cũc

kiện Âu-châu lại là phần thiết dụng hơn cả. Có sao vậy? Vì dân ta bây giờ đang là buổi cần phải khai thác nhiều, ngân là các nhà thân khoán, cần phải khai sông phá núi, san đá đắp đường, các việc đó, việc nào là việc không phải dùng đến xưởng cũc: kỹ-giả thường được tiếp chuyển một nhà thân khoán, nói rằng: mỗi lần phải sắm đến hơn vạn Bạc xuồng cuốc mới đủ dùng. Ôi, một người sắm như thế, thì làm lần ngàn lần biết là bao nhiêu? Vậy mới biết máy móc đồ làm thường ấy mà tiêu thụ cũng đã nhiều lắm vậy. Đó, các khi dụng ấy thì còn khó gì mà không chế tạo được, vậy mà xưa nay hình như vẫn ít người lưu tâm đến, mà vẫn phải chực đồ các nước tải đến mới có mà dùng, há chẳng là làm rư?

2. Nghề thuộc da. — Da là một thứ dụng phẩm rất phổ thông cho suốt thế-giới, nhờ từ cái bì sáo, cái dây lưng, cái hồ-bao, cái bì thước v. v. cho đến các thứ giày dép, trap-rương, đèn ghê-giờ dựa, đồ yên cương thướng ngựa, đồ trang sức trên xe v. v. hết thảy phải cần dùng đến da nhiều lắm. Mà da thì bất cứ là giống súc vật nào, hoặc da trâu da bò hoặc da lừa da ngựa, hoặc da dê da lợn cũng đều dùng được việc cả; song duy có da trâu bò lại là phần thông dụng nhất mà thôi.

Da trâu bò thiết dụng cho ta nhiều như thế, song xưa nay ta tự chế lấy mà dùng hay là phải mua ở đâu? Nội đến tự chế thì cũng khá tiện cho ta làm, xưa nay ta đã mấy người biết đến nghề thuộc da là thế nào. Cách tự chế của ta, chẳng qua chỉ biết lột lấy da trâu bò, căng thẳng mà phơi nắng cho khô, rồi bao cho sạch nhẵn những lông ngoài mặt, tắm da, rồi là dùng được việc rồi. Hoặc làm kỹ càng hơn nữa thì ngâm với cho mềm thêm da, hoặc sắc khói cho đen, chờ ngoài già kháng, rồi cách chế hóa gì nữa.

Da bò, da heo, là thứ thông dụng nhiều nhất ở xứ ta. Trước kia ta chưa có nghề đóng giày Tây, thì chỉ mua các thứ da sơn đen (tục gọi là da láng) để đóng mớ giày ta mà thôi. Từ khi ta học theo được một nghề đóng kiểu giày Tây thì ta lại phải cần dùng đến da Tây nhiều lắm. Đã vậy trước kia ta thường phải mua da ở các cửa hàng Khách, họ buôn từ Hoa-kỳ hoặc ở Hương-cảng đem về bán cho ta. Song từ khi ta đã biết được gốc rễ bán da thì nhiều người gởi tiền về mua bên Pháp mà mua trực tiếp, hoặc là mua lại ở nhà hàng Tây, chớ không thêm mua si của Khách trú nữa.

Trong khoảng sáu bảy năm nay người Qui-độc đã lập nên được xưởng thuộc da ở gần Hạ-núi. Từ đó việc mua da của ta lại càng tiến lắm. Nhưng là trong mấy năm chiến tranh vừa rồi, da ngoại-quốc tài vào khó khăn thì xưởng thuộc da nhân được dịp tốt mà phát đạt một cách rất lạ thường. Hiện nay công việc ở xưởng ấy, mỗi ngày một thêm mở mang, chắc là có cái cơ thành vượng bền lâu được.

Xem vậy thì đủ biết được ta phải cần dùng đến da của ngoại-quốc nhiều lắm, tiếc thay cho ta không ai chịu lưu tâm đến nghề ấy để giữ lấy một mối lợi to cho quốc-dân ta. Ừ, như khi xưa ta chưa ai hiểu cách thuộc thuộc da thế nào thì đã đành; chớ như bây giờ, nhờ có Nhà-nước bảo-hộ gia tâm khai hóa, cũng đã đào tạo được ít nhiều tay hóa học cho ta, thì không ai làm không được. Duy ta chỉ cần tìm lấy vốn nữa là xong. Ta ước ao rằng nhà có học thức đã am thuộc nghề ấy thì nên trù mưu lập xưởng để mà thi hành lấy học thuật của mình; như chưa có thể làm ngay được thì cũng nên đi học thuật ra mà công bố cho ai nấy được biết, để người nào có chí và tài, liệu xem có thể làm được thì lập, như vậy mới là lợi ích cho quốc-dân vậy.

B. V.

1. — Trường nào ăn uống kỹ lưỡng . . . . . NGUYỄN-
2. — Trường nào thầy dạy cần-mẫn . . . . . XÍCH-
3. — Trường nào bố huộc học-trợ hơn hết . . . . . HỒNG.
4. — Trường nào không cho người thân-nhơn học-trợ ra, trừ Trường nào . . . . . NGUYỄN-
5. — Trường nào nghĩ ít mà học nhiều . . . . . XÍCH-
6. — Trường nào không cho học-trợ ở nhà ngủ (như thể nhập trường thì phải vào trường luôn) . . . . . HỒNG.







Về phần tiền phóng trái năm phân lời (50%) năm 1920, thì tính cứ mỗi một qua tiền lời vậy thì 20 f. 11 tiền vốn.

**Nghĩa là một vé quốc-trái trăm quan, năm 1915-1916, nhà Bán thầu lại cho 17 f. 53 x 5 = 87 f. 65; năm 1917, thầu lại cho 17 f. 90 x 4 = 71 f. 60; năm 1918, thầu lại cho 17 f. 80 x 4 = 71 f. 20.**

Duy có, về tiền phóng trái năm phân lời năm 1920, thì nhà Bán thầu lại cho 20 f. 11 x 5 = 100 f. 55.

Giá chốt này tính luôn phần tiền tăng thường khi trả vốn và đó.

Thầu tiền phóng trái không ăn huê-bồng mà cũng không tính số phí chi hết.

Ngày 30 Novembre hết thâu.

## NÊN LƯU Ý!

**Nam Bắc một nhà**

Tiệm người **BẮC-KỲ & NAM-VANG**

**Bazar Tonkinois Đại-Thanh**

Ở Đường Mê Kênh n° 30  
(Quai Piquet n° 30 - Phnompenh)

**Bazar Tonkinois Hưng-Thạnh**

Ở góc Đường Chợ-Cá số 1  
(Rue du Marché aux Poissons n° 1)

Bán đủ thứ: hàng tơ lụa Bắc-kỳ (Lãnh bướ, Lụa Cổ-đỏ, Lụa Xuyên, Địa, Lụa), hàng tơ lụa Ngoại-quốc (Nhiều, Xuyên, Địa, Trừu, Cẩm châu, Lục-soan, Casomia, v. v.) và nhiều Quinhơn, lụa Cô-bay Nón, Giày tây (làm bằng da tốt của hãng Milon bán và da American Yên-ngựa, Va li, Ghế mây, Ghế sắt, Đồ-thêu, Đồ-cân, Đồ-đời-mới, Đồ-đồng, (Lư, đỉnh, chôn đèn, mâm, Lược-bình, v. v.) và Đồ-tạp-hóa.

Bán thiết tha, giá rất rẻ. Xin đồng bào quang cố tới mua. Gửi thơ mua thời bốn hiệu gửi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Có bán sỉ: hàng tơ-lụa, và đồ làm bằng da.

Viết thơ hỏi giá, bốn hiệu sẽ vui lòng trả lời ngay.

**"Viết máy", "Viết Tắc"**

**và An Lê**

Dạy mỗi ngày

Trẻ ra thì Năm và Chứa nhứt

GIÁ RẺ

Tại nhà của

**M. MERITTE, 49 rue Lareynière Saigon**

CIGARETTES

**"The Dreamer"**

Thuốc điều dưỡng mỗi gói 20 điều (edf nhân hình Bà-dâm năm nghiên) gọi là Cigarettes "The Dreamer" là thuốc ở nhà Đại-Pháp và Algérie làm.

Thuốc này hòa nó rất ngon và rất thơm hơn các thứ hiệu khác, hút không khô cổ mà lại khỏi sạnh bình.

Hãy mua thử một gói sau mới rõ thuốc, rất ngon lạ thế ưng.

Tiệm này đều có bán là mà giá lại mới hơn các thứ khác.

Nội Đông-Pháp bán sỉ có một mình hãng:

**LIM HONG-BENG & C°**

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

Đánh máy thép số: **Hộp Nhà thơ: Hongbeng Saigon N° 60**

## Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION  
71, Bd Tông-dốc-Phuong

**BẢN SỰ**      **BẢN LỀ**

**Vải lụa.**  
Đồ hộp - Rượu chát, - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

**Đồ tân chế hèn Paris**  
Dầu thơm Coty - Da, Non, Giay - Chemises - Bóp da - Dao bàn - Đồ hút - Đồ chưng phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vị đặt.

Giấy thép đề tấc: Paulhien-Cholon  
Giấy thép nôi: 667.

Le Directeur: **Paul HIÊU**

Officier d'Artilerie Coloniale démissionné  
Croix de Guerre

## Ch. Jobit & C°

Maison fondée en 1833  
**COGNAC**



Thứ rượu này có thứ 18 Năm (18 YEARS OLD) và thứ 35 Năm (35 YEARS OLD) uống vào không gic ở mà lại bổ thân, mới thơm tho, thật là ngon hơn các thứ rượu COGNAC khác, cả Hoàng-cửu đều biết danh.

Đám tiệc nào nàu có thứ rượu này thì lấy làm vui lăm.

Có gửi bán lẻ ở mấy tiệm rượu LUC-TINH, SAIGON CHOLON.

Nội ĐÔNG-PHÁP bán sỉ có một mình hãng:

**LIM-HONG-BENG & C°**

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

Đánh máy thép số: **Hộp Nhà thơ: HONGBENG SAIGON N. 60**

N. B. - Nếu vị nào mua về bán thì bay lăm và ưong thì hay viết thơ vào hàng để tôi gửi lòng gửi đến chỗ để của chủ vị cũng sai.

## Bán đất

Một miếng đất, tọa lạc tại góc đường Boressa và đường Latérale Sud gần chợ mới Saigon, lớn 270 thước vuông, muốn mua, phải đến tại bốn Báo mà thương nghị.

## ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-sơ-đi ra ơn cho phép dân giàu và hương-chức sấm sung, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó cũng có súng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dầu đạo-tặc mà có súng giã, súng xâu, thì cũng là súng, hẳn không xa công trạng gần.

Muốn trừ cho tuyệt, hẳn cho trượng, hẳn cho đảng nó thì phải đến nhà **CAFFORT**, số 36 tại đường Caihat, Saigon, mà mua súng kiểu mới tinh anh, tối lăm, xai bền, bắn xa không sai, thì trừ cái lợi lại của đạo-tặc mới hết.

Hãng **CAFFORT** này, nhiều người Annam trong Lục-linh đã biết, hẳn đủ thế súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, dễ mua.

# ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

ở đường CATINAI SAIGON. số 196 tới 204

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly.  
Đào-tạc một hạng ở Y-viên thành Paris, Học-sinh tốt nghiệp trường-y được học ở, Cựu học-sinh các trường-trung thành Paris, Cựu học-sĩ công các nhà thương tỉnh Seine, Đang phân thưởng nhất hạng kỹ thi hóa học 1914:

**NỮ-ĐẠI-HỢP**

**NỮ-ĐẠI-ĐỒNG**

Chia tỉ lệ cấp bá tính thành Paris.

**NỮ-ĐẠI-ĐỒNG**

Chia tỉ lệ Phi-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

**Tên thuốc**

Chỉ y theo loại các thầy thuốc cho.

**Phân việc riêng**

Đã cho tay chế thuốc Langas qua rồi.

**Thuốc thoát nghiệm**  
Chánh hiệu Langas  
**Chất hóa-hợp**  
thiệt rỗng và thiệt báo hại  
**Phân Giải**  
Sạch và học  
**Viết bằng học và Hóa Học**  
**Ô-hỏa chất**  
nước nóng  
**Khoan-Từ**

**Đã phụ tăng và bổ sự**  
nhất hạng  
**Đồ chụp hình**  
Đồ thể  
**Đồ học**  
bằng máy Chàng-Ngôn  
**Đồ rị - Thuốc chát - Trống-trống**

**Nước Sốt**  
Nước có sốt Langas  
**Núi Huê thảo**

## ĐẦU HOA

Màu Escosse de Nothe hiệu **Mitcham** một báo hại

Thuốc thoát nghiệm và các vị chống Lê-văn-Minh

**Thuốc bổ Quinium**  
Huyền nhò mau tan ra nước  
**Trich đi ba thế quinquina**  
Đã lỵ và trị bệnh rết

**Thuốc xổ**  
Thuốc buồn xổ  
**Em-diệu và hay**  
**Kola Stabliée**  
Huyền nhò tiêu đặng

**Thuốc tiểu**  
**Thuốc valerianiste d'annemasse**  
Cố Y-viên nhận chứng trị bệnh đau gĩa rết

**Gaduel**  
Thuốc có trị đau có moroa

## ĐIỀU ĐƯỢC PHÒNG

Tiêm Langas

Bán rộng những thuốc Langas

Nhà Mạnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

HÀNG ANNAM XUẤT CẢNG NHẬP CẢNG - DAILY HÀNG ANNAM

# LIEN-THANH

Tư Bản cũ: 882003  
Đông-Pháp sản xuất cổ phần hữu hạn Công-ty

Tiêm nhánh **Đai**

Phanhiết	Baetiên	Luang Prabang
Mũi	Baixau	Vientiane
Bến	Bentre	
Sadek Caolanh		
Tanin		
Travinh		

**Nước Mắm rất ngon và bổ dưỡng**  
Lam Mắm có lợi vì nước mắm, có giảo nghiệm, được công nhận KHANH-HOÀ  
Đã có các thứ hàng và đồ chơi tạo BẮC-KỲ và ANAM  
Thủ-hóa Lỗ và Cao-mán

Giá thể **56**  
Hàng thát **56**

Gửi Contre Remboursement đi Lục-Tinh.  
Xin viết thơ cho **MỐI-CÁI** ở Quai Testard

Gửi Giấy thép **CHOLON**  
Giấy thép nôi: **726**

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thời gian này là thứ giấy vẫn thuốc đĩer.

Tôi nhất của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Có thứ rượu mạnh Langas hiệu **BAC-CHUS** mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng.

Chỉ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 TRƯỚC CỬA ỒNG HOLBÉ và RENOUX

Nay Ồng L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Được, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy ghé thăm tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cửa ĐƯỢC-TÂN LỰC-ĐIỂN có xuất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho Ồng Solirène, ngài sẽ gửi cho không



## CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Bè chèo chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuần du diên địa

NGƯỜI ĐỒNG TÀU

Ở đường Paul Blanchy số 127

SAIGON (Nemky)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn  
đóng kỹ càng  
giáng đẹp

giá 1.500 \$  
sấp lên

Khởi hoạt  
lặng sạch sẽ  
Giá rẻ

## Tiệm Công xe

Đầu xe và ben tải đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LƯƠNG VĂN KHÁNH SỐ 101

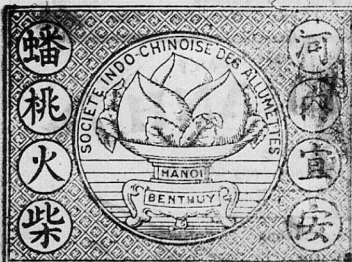
HÀNG ĐỒ (SAIGON)

TRẦN VĂN HIỆP chủ tiệm

Khách công Lục-châu quý khách đồng ý: Tiệm tại số đường số hiệu xe như là: xe máy, xe hai bánh, xe xích, xe kéo, xe bò cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kim loại, sơn xe thì khác, làm sơn, muối xe đá biển, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại khác hẳn; có bán đèn xe đá biển, đèn xe cao-su bằng tay giá rẻ bán tây chế lại, cao-su để thay trong bánh; kính đèn tây, đá biển kê xe đặc chiếc xe xe công mã bằng đá tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chướng đạp hai tầng, bình ố thấp hơn khi đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Ghi xin quý khách có dịp đến thăm xin ghé lại tiệm tôi một khi trước có công việc cần làm, cầu có cần dùng sơn chỉ đá biển sửa giúp làm nghề, tôi tôi rất cảm ơn quý khách.

Còn chú quý khách có ra mua gì thì hỏi thăm mua cái cũng giá cả tôi cần bằng bạn.



một mình hãng

Denis-frères  
đại-lý cả Đông  
dương thứ hộp  
quet này.

Một quet này khắp nơi đang phép bán là một su nhỏ một hộp quet này.

## MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM HƯƠNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu, càng quý nhất cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, cest de l'argent » (một ít quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v.v. được đi thâu bớt đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường sá thì đủ rồi cái ngày; giờ của người văn minh quý báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thương hay dùng xe máy đập của hãng CAFFORI ở Saigon rue Catinat môn bài 88, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp. Hãng CAFFORI có bán hai hiệu xe máy đập hiệu ALGYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rộng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì từ 80\$, sấp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhứt có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

## Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Khách công qui ông dùng khảm

đen rồi: Tôi thiết tranh nghệ thợ khảm trên 18 năm rồi, nếu làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, khảm vào đồ gỗ, khảm này rất khéo, khảm là thứ lớp mỏng từ 1 lớp 5-10 lớp, lớp lớp dày từ 1-2 lớp mà thôi. Khảm có thể khảm theo kiểu khảm tranh, khảm muốn kẻ hình vẽ, khảm khảm liền để xuống như dùng sơn vậy rất tiện, khảm màu (contour de tête) màu khảm và mây lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chỗ máy khảm để khảm rồi gọi lại tên khảm thì tôi chịu, phải trên 2 khảm.

Khảm đặt có hai giá tùy theo

- Hạng nhứt bằng và nhiều Bombay 1 khảm..... 3\$00
- Hạng nhì bằng và nhiều Bombay 1 khảm..... 2\$50
- Hạng ba nhiều và bằng mỗi khảm..... 1\$90

Mà hoặc mỗi lần mua phải trên 5 khảm.

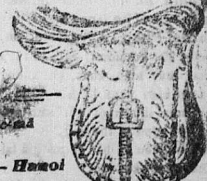
Còn nhà buôn bán muốn mua ít có đủ kiểu xin gọi thợ tôi sẽ định giá cho để bán.

Còn nhà buôn bán muốn mua khảm tranh, khảm khảm và kỹ càng, khảm tranh, khảm khảm lại giá rẻ.

Còn có thể khảm thêu hay khảm tranh, khảm khảm thì tiện và khảm khảm khảm.

Kính các NGUYỄN-VĂN-B. Thợ khảm đen ở Suối-dồn, Bình-nhâm (Lái-thiền)

PHAN...  
Thợ làm yếm ngựa...  
Khoa-chàng, Khoa-do  
Hàoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hàoi



Chúng tôi kính triện chư Quý-khách biết rằng: Đồn-Hiền của các Yên-nga, đố Soay-má, Đồn-má, Bương-Ve-li và các thứ đồ đóng ở đường làm bằng da bên Tây, da Đông-không thật tốt. - Làm rất kỹ, lưỡng giả bán phải bằng. Các Quý-khách có lòng chiều có muốn đóng thứ gì, hay làm (màu) nào xin gọi thợ cho Đồn-Hiền, Đồn-Hiền xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách số đóng. Nếu mua khảm nhiều thì Đồn-Hiền sẽ định giá riêng.



**Muốn bán**

Caoutchouc cây, ương đã hai năm; Hột ương đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.  
Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

**Pháp-Việt Khách-lầu**

(HOTEL DE FRANCE)  
N° 153 Rue Catinat Saigon  
HUYNH HỮU KÝ, QUẢN LÝ  
Kính chào quý khách rõ, to...  
...phòng rộng mát, sạch sẽ  
xin quý khách tưởng tình chiều sẽ  
hết các ơn.

**Nhà hàng  
tại Cap-Saint-Jacques**

HÔTEL DE LA PLAGE  
trước Madame Duquet làm chủ  
khởi trương ngày  
1er novembre 1920

Tiệm rượu tới có phòng ở, nhà bếp  
khá... cho mượn tùy ngày giờ nhiều ít mà  
định giá nhẹ nhàng. Hoặc ai muốn mượn  
ở đây, thì cái gì riêng ấy của người  
bên lại nữa. Vì lại những đồ thờ-phụng  
về nhà-very rất nhiều, thật là phong-viên  
... xin chú-tôn chiều cô.  
... ngày thứ năm và chúa nhật thì có  
... Corre và rượu Corse.  
Chả-nhơn cần biết.

**Cách làm mau té tiều**

Viết thư cho hãng Annam, Hải-  
vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre  
biện giải contre-remboursement (cách  
tiền trao của lãnh nơi nhà đẩy thép  
một hộp một trăm ve d'Essence de  
menthe, hiệu Lô-thiếc, tốt nhất  
trong cõi Đông-dương, giá là mười  
lăm đồng (15\$00) mà thôi. Té ban lè  
lại cho trong vòng quên lớn một ve  
hai cái (0\$20) - mỗi ve d'Essence  
một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười  
hộp lời năm chục, một trăm hộp lời  
năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua, áp làm  
tê liền, uống làm. Ban đầu thì phải  
lời nhiều, bán buôn quen thói...  
giữ chặt bao lâu!

Cho không! Hỡi coi chớ...  
Kể từ ngày này một trăm người nào  
gửi thư đến mà mua đầu trước, hãng  
Annam Hải-vĩnh Công-ty sẽ vui  
lòng gửi cho không một kilo xà-bông  
mặt-xây thiếp, hiệu ngựa một sừng.  
(La Licorne), tốt nhất trong cõi  
Đông-dương hay là một lọ dầu thơm  
Essence pour Lotions; Ban de Colo  
gne, Quinine, foine coupé để làm dũ  
một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy  
thích ai muốn thứ nào cũng được!  
Hỡi viết thư mau đi, đừng bỏ mất  
cơ hội làm té tiền uống làm.

Hãng Annam, Hải-vĩnh & C,  
146 bis Rue Lefebvre Saigon,  
Kính đón.

**PHARMACIE SHANGHAI**

Có trồng răng và thay con mắt!

M. Triệu-Gương, chủ-nhơn ở đường Marins số 133, Cholon, còn ở Saigon  
thì tìm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni  
ở M. Cam-Lan N° 27 rue d'Adran có trữ bán các  
thứ thuốc cần bừa đường

**Trừ đàm chi khái tan**

(23) THUỐC HO TRỪ ĐÀM HAY  
HÀNG NHỰT

Xét trong lẽ cái sự sống của con  
người, do nơi cái phổi làm ra hơi thở  
hơi thở động, từ chi, lưu thông mạch  
lạc, nên hơi thở động mạnh, thì thị  
nhiên tách mạng vừng vàng băng hơi  
thở yếu đi thì sanh mệt, đàm nhớt một  
mà làm ra hờ, hen, đờm sềng, hoặc  
khô ra máu, bởi hơi thở của con người  
chưa thể hơi sương gió của trời, nếu  
cả ngày mà hực hơi sương gió, thì thấy  
muôn vật bão nhào cò cây xáo ús, còn  
con người ta cái phổi bình an thì hơi  
thở tự nhiên thông thả, châu thân tho  
thoải, tự nhiên mạnh mẽ, bằng cái phổi  
sanh bình thì xảy ra chứng ho, làm cho  
tứ chi bồng rủng, rặng động tin thần,  
cho nên chứng ho là một chứng rất hiểm  
ngheò cho người ta, hoặc nhơn tuổi trẻ,  
lớn mà sanh bệnh, hoặc bởi tích hàng đàm,  
hoặc bởi cảm sương phong, hoặc bởi  
đàm nhiệt tích tụ đờm khối, hoặc trong  
phổi mọt mọt, hoặc bởi cuốn họng ngứa  
mà ho chàng dứt, hoặc bởi lao tởn tinh  
thần, khi huyết kém suy mà sanh chứng  
hoặc nhiều hoặc ít, các chứng nói trên  
đều do nơi cái phổi suy nhược mà  
lâm ra chứng ho nếu không trị cho sớm  
để lâu ngày thì thành ra một bệnh ra  
nên quan hệ, là lẽ to lâu ngày thì thán

thể ốm yếu, tinh thần khó khăn, vô vọng  
nhân sắc, chứng ấy dầu có thấy giới thuốc  
hay cũng khó thể mà chữa cho lành bình.  
Cho nên Bón-đực-phồng chẳng dám Việt  
công tìm kiếm về cây Tông (thông), và  
anh đào chọn với các vị quý dược, hiệp  
nên mà chế phương thuốc này gọi là  
TRỪ ĐÀM CHI KHAI; TÁN rất hay về  
cảm, chủ trị về chứng thương phong  
(cảm gió) mà sanh ho hen, đàm sềng,  
hoặc khàn ra máu; con nít nhơn phong  
hàng hơi thở nóng nực, phế lao phổi nhiệt  
tác tiếng, đau rọc họng, lời tức, hoặc  
lớn tuổi bệnh phổi, có thấy c c chứng bệnh  
thuộc về phổi, họng, hoặc, mà sanh ra  
thì mau dùng thuốc tán này, liền liền  
táng những đàm đất, cuốn họng dập  
thông, hoặc bang đêm ngủ không đặng,  
vi bị ho, dùng liền tằng đàm hạ khí bởi  
ngửa họng êm ái nghỉ an như thường  
rằng một-phương thuốc diệu được  
trong thế gian.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày uống một gói  
hoặc đàng khi ho dùng liền hết ho, uống  
với nước trà.

CU ẮN: Rượu, đồ xào, đồ chiên, mỡ  
và dầu dục. Con nít từ 5 tuổi sắp lên  
một gói chia làm 2 lần uống.

Mỗi gói giá là . . . . . 9 \$ 10  
Mười hai gói. . . . . 1 \$ 00

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN  
THAY HẠT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÂM XE MÁY  
TẠI TRẠNG St-Etienne  
Mà thời  
M. F. NICHEL, CAFFORT SUGCESSOR & SƯNG  
SAIGON  
Galina 5336  
CÓ BAN SÔNG  
dũ thờ và củi kềm, củi  
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-ĐỒ  
và CỤ NỮ-TRANG, ĐỒ ĐA TẤT LẠI GIÀ R  
Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy.  
M. F. NICHEL, CAFFORT Sugcessor, 38 rue Catinat. - SAIGON

GRAND MAGASIN  
DE  
Soleries  
TONKINOISES  
Gros et détail  
MAISON TONKINOISE  
DONG-TRINH  
Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi.  
PRIX TRÈS  
AVANTAGEUX  
POUR  
Achat en Gros

Bản hiện bán sý và bán lè dũ các hàng Bách-kỷ...  
nhiều minh gỗ, Lương-The, Luoi lồng, Địa minh bạch, các quần Lụa, Lành  
sống, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hồ, cà mầu  
màng đều có bán hết thấy Hàng tế nước và cốc kỹ mà tính học lại rẻ.  
Bản hiện vừa này vẫn chuyên về nghề bán các hàng Thôn-làng, Bách-kỷ  
(Soieries Tonkinoises), mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể bán giá thiệt  
lạ, để mấy nhà mua sý (en gros) đặng kiếm lời nhiều.

Lại nhân mua giùm (commission) các đồ Bách-kỷ...  
đồng, đồ chén, đồ thêu đồ sơn theo kiến Nhứt-bôn, mũ tây và các thứ đồ  
đa như yên ngựa, dây tây, dây tạ, bốp (porte-feuilles) vân vân.

Hàng gì theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song  
gửi cho một chút tiền trước thì sẽ được trả 20% về cái phần tiền đã trả  
trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une remise de 20%).

Chư qui khách ở xa muốn lấy kiển hàng (échantillons) hỏi giá hay  
đá mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiện sẽ hết sức làm cho đặng với ý  
Chú nhân: Madame NGUYỄN-THỊ SÁU

KHOẢN CHẤT THUY  
(Nước suối kim thạch)  
VICHY  
PHÁP-QUỐC-TUYÊN  
VICHY CELESTINS  
VICHY GRANDE-GRILLE  
VICHY HOPITAL  
VICHY-ÉTAT  
SEL VICHY-ÉTAT  
PASTILLES VICHY-ÉTAT  
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Nain-việt Khách-lầu  
HÔTEL DANNAM  
N° 80 B° Charner et Carabihit Saigon  
HUYNH-HỮU-KÝ QUẢN LÝ  
Kính chào quý khách rõ,  
Juillet 1920 tôi mới dọn  
ngủ hiện là Hôtel d'Annam (Nain-  
việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng  
& d'vi rất đẹp rất cận tiện cho quý  
khách.  
Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ  
Tổ chức tại đây, đường Charner  
Cần chú ý rằng trong số 80 này  
có một số phòng có máy lạnh  
& một số phòng có máy sưởi  
và một số phòng có máy quạt  
Tết năm 1920, tôi xin giới thiệu hàng  
80 lại một vài lần nữa để các bạn

Caoutchouc cây...  
Saigon - Imp' de l'Union  
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN CỬA  
Bois mille-cie  
Saigon le 3 novembre 1920